

執委會報告及賬目

Report of the Executive Committee and Account

善寧會

執委會報告

執委會同寅謹此提呈本會截至2005年3月31日止年度執委會報告及經審核賬目。

主要業務

本會乃非牟利慈善團體，旨在推廣臨終護理服務。

業績

本年度業績列載於賬目第17頁收支結算表內。

儲備

本年度儲備之變動詳情載於賬目附註10及11。

本會物業及其他固定資產

本會物業及其他固定資產之變動詳情載於賬目附註7及8。

執委會

本年度之執委會成員名單如下：

王紹強先生
陳麗雲教授
畢尚華神父
祈愛蘭修女
李文豪醫生
龍王麗生女士
劉勝義神父
韋立信先生
余榮光醫生
呂馮美儀女士
陳健生醫生
高永文醫生
杜雁碧醫生
潘啟迪先生
張正甫先生
廖錦新先生
蔡浩強醫生
葛露蓮女士
詹康信先生
蕭孫郁標女士
李淑儀女士
周燕雯女士
陳重義先生 (於2005年1月10日委任)
李潔靈修女 (於2005年1月10日委任)
廖敬堯博士 (於2005年1月10日委任)
陳寶妍女士 (於2004年12月16日離職)

THE SOCIETY FOR THE PROMOTION OF HOSPICE CARE LIMITED

REPORT OF THE EXECUTIVE COMMITTEE

The members of the Executive Committee submit their report together with the audited accounts for the year ended 31st March 2005.

Principal activity

The company is a non-profit making charitable organisation primarily involved in the promotion of hospice care services.

Results

The results of the company for the year are set out in the income and expenditure account on page 17 of the accounts.

Reserves

Movements in the reserves of the company during the year are set out in notes 10 and 11 to the accounts.

Hospice property and other fixed assets

Details of the movements in hospice property and other fixed assets of the company are set out in notes 7 and 8 to the accounts.

Executive committee

The members of the Executive Committee during the year were:

Mr Raymond Wong Siu Keung
Professor Cecilia Lai Wan Chan
Rev Sean Patrick Burke
Sister Helen Kenny
Dr Joseph Lee Man Ho
Mrs Moyna Loong Wong Lai Sang
Rev John Russell
Mr Andrew Williamson
Dr Yu Wing Kwong
Ms Mabel Lui Fung Mei Yee
Dr Chan Kin Sang
Dr Ko Wing Man
Dr Anne Thorsen
Mr Poon Kai Tik
Mr Clarence Chang Ching Po
Mr Sunny Liu Kam Sun
Dr Peter Choi Ho Keung
Mrs Caroline Courtauld
Mr James Edward Thompson
Mrs Yvonne Siu Sun Yuk Bui
Ms Camila Li Suk Yi
Ms Amy Chow Yin Man
Mr Hubert Chan Chung Yee (appointed on 10th January 2005)
Sister Mary Greaney (appointed on 10th January 2005)
Dr Geoffrey Lieu (appointed on 10th January 2005)
Ms Vivian Chan Po Yin (resigned on 16th December 2004)

根據本會組織章程細則第 37 條之規定，劉勝義神父、畢尚華神父、祈愛蘭修女、杜雁碧醫生、陳健生醫生、高永文醫生、潘啟迪先生、葛露蓮女士、詹康信先生與蔡浩強醫生輪值告退，但表示如再度獲選，願繼續連任。

合約利益

於本年度終結時或年內任何時間，本會並無訂立任何跟會務關係重大而執委會成員在其中直接或間接擁有重大權益之合約。

於本年度內，本會並無達成任何安排，使執委會成員可藉購入本會或其他法人團體之股份或債券而得益。

管理合約

於本年度內，本會並無任何涉及本會全部或絕大部份會務之管理及行政之新訂或現存合約。

義務核數師

賬目經本會義務核數師羅兵咸永道會計師事務所審核，該核數師現任期屆滿，並願意續任。

In accordance with Article 37 of the company's Articles of Association, Rev John Russell, Rev Sean Patrick Burke, Sister Helen Kenny, Dr Anne Thorsen, Dr Chan Kin Sang, Dr Ko Wing Man, Mr Poon Kai Tik, Mrs Caroline Courtauld, Mr James Edward Thompson and Dr Peter Choi Ho Keung retire by rotation at the forth coming annual general meeting and, being eligible, offer themselves for re-election.

Interests in contracts

No contracts of significance in relation to the company's business to which the company was a party and in which a member of the Executive Committee had a material interest, whether directly or indirectly, subsisted at the end of the year or at any time during the year.

At no time during the year was the company a party to any arrangement to enable the members of the Executive Committee to acquire benefits by means of the acquisition of shares in, or debentures of, the company or any other body corporate.

Management contracts

No contracts concerning the management and administration of the whole or any substantial part of the business of the company were entered into or existed during the year.

Honorary auditors

The accounts have been audited by our honorary auditors PricewaterhouseCoopers who retire and, being eligible, offer themselves for re-appointment.

代表執委會

On behalf of the Executive Committee



主席

Chairman

香港 Hong Kong，2005 年 11 月 7 日

核數師報告

Auditor's Report

核數師報告書致善寧會會員
(在香港註冊成立之擔保有限公司)

AUDITORS' REPORT TO THE MEMBERS OF
THE SOCIETY FOR THE PROMOTION OF HOSPICE CARE LIMITED
(Incorporated in Hong Kong and limited by guarantee)

本核數師已審核第17至23頁的賬目，這些賬目是按照香港普遍採納之會計原則編製的。

We have audited the accounts on pages 17 to 23 which have been prepared in accordance with accounting principles generally accepted in Hong Kong.

執委會及核數師的責任

《香港公司條例》規定，執委會必須製備能真實而公平反映貴會財政狀況的賬目。編製能真實而公平反映貴會財政狀況的賬目時，執委會必須選擇及貫徹採用合適的會計政策。

Respective responsibilities of the Executive Committee and auditors

The Hong Kong Companies Ordinance requires the Executive Committee to prepare accounts which give a true and fair view. In preparing accounts which give a true and fair view it is fundamental that appropriate accounting policies are selected and applied consistently.

按照《香港公司條例》第141節，本核數師的責任是根據本核數師審核的結果，對該等賬目提供獨立意見，並謹向整體會員報告，除此之外本報告別無其他目的。本核數師不會就本報告的內容向任何其他人士負責或承擔任何責任。

It is our responsibility to form an independent opinion, based on our audit, on those accounts and to report our opinion solely to you, as a body, in accordance with section 141 of the Hong Kong Companies Ordinance, and for no other purpose. We do not assume responsibility towards or accept liability to any other person for the contents of this report.

意見的基礎

本核數師已按照香港會計師公會頒佈的核數準則進行審核工作。審核範圍包括以抽查方式查核與賬目所載數額及披露事項有關的憑證，評估執委會在編製賬目時所作的重大估計及判斷，衡量他們所定會計政策是否適用於貴會的情況，以及他們有否貫徹採用及充分披露那些會計政策。

Basis of opinion

We conducted our audit in accordance with Statements of Auditing Standards issued by the Hong Kong Institute of Certified Public Accountants. An audit includes examination, on a test basis, of evidence relevant to the amounts and disclosures in the accounts. It also includes an assessment of the significant estimates and judgements made by the Executive Committee in the preparation of the accounts, and of whether the accounting policies are appropriate to the circumstances of the company, consistently applied and adequately disclosed.

本核數師策劃和進行審核工作時，均以取得本核數師認為必要的資料和解釋為目標，使本核數師有充足的憑據，合理地確認賬目是否存有重大的錯誤陳述。本核數師提出意見時，已衡量賬目所呈列的資料在整體上是否足夠。本核數師相信我們的審核工作已為下列意見建立合理的基礎。

We planned and performed our audit so as to obtain all the information and explanations which we considered necessary in order to provide us with sufficient evidence to give reasonable assurance as to whether the accounts are free from material misstatement. In forming our opinion we also evaluated the overall adequacy of the presentation of information in the accounts. We believe that our audit provides a reasonable basis for our opinion.

意見

本核數師認為賬目能真實而公平反映貴會於2005年3月31日結算時的財政狀況，以及截至該日止年度的盈餘和現金流量，並且是根據《香港公司條例》妥為編製的。

Opinion

In our opinion the accounts give a true and fair view of the state of affairs of the company as at 31st March 2005 and of its surplus and cash flows for the year then ended and have been properly prepared in accordance with the Hong Kong Companies Ordinance.

義務核數師 PricewaterhouseCoopers
羅兵咸永道會計師事務所
Certified Public Accountants

執業會計師 Honorary Auditors
香港 Hong Kong，2005年11月7日

收支結算表

Income and Expenditure Account

截至2005年3月31日止年度
For the year ended 31st March 2005

附註 Income	籌養照顧 Hospice and Palliative Care division		生死教育 Life and Death Education division		哀傷失誠與差別 Grief, Loss and Bereavement Care division		籌募及宣傳 Fund Raising and Publicity division		行政及財務 General administrative division		總額 Total	
	2005	2004	2005	2004	2005	2004	2005	2004	2005	2004	2005	2004
	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$	港元 HK\$
籌募活動總收入												
收益												
5												
一般捐款	-	-	-	-	-	-	-	3,836,552	-	-	3,836,552	
利息收益	-	-	-	-	-	200	-	-	1,063,246	-	1,063,446	
會費收益	-	-	-	-	20	3	-	-	114,248	-	114,251	
教育及培訓	-	-	-	-	-	-	-	-	49,200	-	49,200	
課程總收益	90,250	178,355	18,312	32,000	-	-	-	-	-	-	210,355	
其他收益	43,719	-	36,333	-	21,186	19,653	-	-	26,626	-	46,279	
133,969	178,355	54,645	32,000	19,856	21,206	19,856	3,836,552	82,797	1,253,320	4,768,362	5,320,083	
開支												
撥款	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
員工開支	305,624	246,250	398,200	523,800	1,340,651	1,278,064	390,050	151,669	1,179,364	2,980,900	3,617,528	
土地及樓宇	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
經營租賃	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
土地及樓宇	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
經營租賃	-	-	-	-	100,470	98,370	-	-	414,475	-	512,845	
緊急援助	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
家庭緊急援助	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
基金	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
撥款	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
基金	-	-	-	-	7,542	5,560	-	-	-	-	5,560	
心臟基金會	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
其他行政及	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	
管理開支	126,192	161,805	17,965	55,387	146,340	111,079	495,548	304,092	240,162	978,988	1,063,981	
營運開支	431,816	408,055	416,165	579,187	1,595,003	1,498,231	885,598	1,343,604	1,965,954	4,635,618	5,337,025	
(297,847)	(229,700)	(361,520)	(547,187)	(1,573,797)	(1,478,375)	(1,478,375)	2,957,813	(591,905)	(712,634)	132,744	(16,942)	

年度盈餘 / 盈餘 (虧損) for the year (赤字)

資產負債表

Balance Sheet

於 2005 年 3 月 31 日結算
As at 31st March 2005

	附註 Note	2005 港元 HK\$	2004 港元 HK\$
非流動資產 Non-current assets			
本會物業 Hospice property	7	1	1
其他固定資產 Other fixed assets	8	4	4
		5	5
流動資產 Current assets			
按金、預支款項及其他應收款項 Deposits, prepayments and other receivables		160,609	248,381
銀行結餘及現金 Bank balances and cash	9 & 11	23,137,783	22,248,370
		23,298,392	22,496,751
流動負債 Current liabilities			
應計負債 Accruals and other payables		714,398	214,923
流動資產淨額 Net current assets			
		22,583,994	22,281,828
資產淨值 Total assets less current liabilities			
		22,583,999	22,281,833
經費來源 Financed by :			
一般經費 General fund	10	22,309,607	22,176,863
指定基金 Designated funds	11	274,392	104,970
可動用經費 Funds employed			
		22,583,999	22,281,833

代表執委會

On behalf of the Executive Committee